



AMBROSE  
UNIVERSITY COLLEGE

**EN 455 Russian Masters in Translation  
Fall 2012 (3)**

**Instructor:** Rita Dirks Heath, Ph.D.  
**Office Hours:** 14:30-15:45 W/F  
**Class Times:** 13:00-14:15 W/F  
**Class Location:** Room L2082

**Office:** Room L2067  
**Office Phone:** 410-2000,  
ext. 5900

**E-Mail:**  
rdirksheath@ambrose.edu

**Required Texts**

Alexander Pushkin, *Eugene Onegin*  
Fyodor Dostoevsky, *Crime and Punishment*  
Leo Tolstoy, *The Kreutzer Sonata*  
Anton Chekhov, short stories (handouts)  
Mikhail Bulgakov, *The Master and Margarita*

**Course Description**

In this course, students read some of the most significant Russian writers of the nineteenth and twentieth centuries. Works will be read in English translation, but where appropriate the professor will highlight translation infelicities, inadequacies and excellencies.

**Course Objectives**

1. The aim of this course is to deepen the students' comprehensive and analytical skills on the subject of Russian literature
2. This course will equip students with a basic understanding of such themes in Russian literature as the religious, the 'superfluous man', and the ordinary/fantastic.

## Course Schedule

September	5	Introduction to Russian Literature
	7	Introduction to Russian Literature
	12	Russian Romanticism
	14	Pushkin, <i>Eugene Onegin</i>
	19	<i>Eugene Onegin</i>
	21	<i>Eugene Onegin</i>
	28	Russian Realism, Existentialism, Christianity
	October	3
5		<i>Crime and Punishment</i>
10		<i>Crime and Punishment</i>
12		MIDTERM
17		Tolstoy, <i>The Kreutzer Sonata</i>
19		<i>The Kreutzer Sonata</i>
24		<i>The Kreutzer Sonata</i>
26		Russian Naturalism
November	31	Chekhov's Short Stories
	2	Chekhov's Short Stories
	7	Chekhov's Short Stories
	9	Chekhov's Short Stories
	14	Russian Magical Realism
	16	Bulgakov, <i>The Master and Margarita</i>
	21	<i>The Master and Margarita</i>
	23	<i>The Master and Margarita</i>
December	28	Soviet/Post-Soviet Voices
	30	Review for Exam; Essay 2 due
	11	FINAL EXAM: 9-12, A2141

## Course Requirements and Grading

1. Students should do all the prescribed readings before class and be prepared to participate in class discussion.
2. Assignments are due on the dates specified. Late assignments will not be accepted, unless extenuating circumstances can be shown.
3. Ambrose is committed to fostering personal integrity and will not overlook breaches of integrity such as plagiarism and cheating. Plagiarism and cheating can result in a failing grade for an assignment, for the course, or immediate dismissal from the university college. Students are expected to be familiar with the policies in the current Academic Calendar that deal with

- plagiarism, cheating, and the penalties and procedures for dealing with these matters. All cases of academic dishonesty are reported to the Academic Dean.
4. I do not take attendance. However, the student is responsible for all the information given in class, and also for any changes to the syllabus that are announced in class.
  5. Grading:

Essay 1/Presentation	20%
Midterm	20%
Essay 2	20%
Participation & Discussion	10%
Final Exam	30%

### **Grading Scale**

96-100	A+	
91-95	A	Excellent
86-90	A-	
82-85	B+	
75-81	B	Good
72-74	B-	
68-71	C+	
63-67	C	Satisfactory
60-62	C-	
56-59	D+	
50-55	D	Minimal Pass
0-49	F	Failure

The last day to enter a course without permission and/or voluntary withdrawal from a course without financial penalty is November 12, 2012.

Students are advised to retain this syllabus for their records.